

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 27:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak powiedział do mnie JAHWE:* Zrób sobie powrozy i jarzmo,** i włóż je sobie na szyję. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak JAHWE powiedział do mnie: Sporządź sobie powrozy oraz jarzmo i włóż je sobie na szyję.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak mówi do mnie JAHWE: Sporządź sobie więzy i jarzma i nałóż je na swoją szyję;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak mówi Pan do mnie: Uczynь sobie okowy i jarzma, a włóż je na szyję swoją:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	To mówi JAHWE do mnie: Uczynь sobie okowy i łańcuchy, a włożysz je na szyję swoją.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak powiedział Pan do mnie: Sporządź sobie więzy i jarzmo i nałóż je sobie na szyję!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak rzekł Pan do mnie: Zrób sobie powrozy i jarzmo i włóż je sobie na szyję.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak powiedział JAHWE do mnie: Zrób sobie więzy i jarzmo i włóż je na swój kark.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Tak powiedział do mnie JAHWE: Sporządź sobie więzy i jarzmo, i nałóż je sobie na szyję.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- Tak przemówił do mnie Jahwe: Sporządź sobie więzy i jarzmo i nałóż je sobie na szyję!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І пішлиш їх до царя Ідумеї і до царя Моава і до царя синів аммона і до царя Тиру і до царя Сидону руками їхніх післанців, що йдуть їм на зустріч до Єрусалиму до Седекії царя Юди.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak powiedział do mnie WIEKUISTY: Sporządź sobie więzy i jarzmo oraz włóż je na swoją szyję.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Tak rzekł do mnie JAHWE: ’Uczynь sobie postronki i drążki jarzma i załóż je sobie na szyję. ”

¹⁾ <x>300 13:1-11</x>; <x>300 16:1-9</x>; <x>300 19:1-15</x>

²⁾ <x>50 28:48</x>; <x>110 12:4</x>; <x>120 15:19-20</x>; <x>120 23:34-35</x>